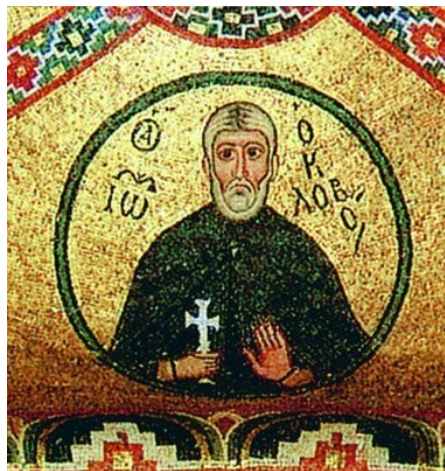




Преподобний Іоанн Колов



Преподобний Іоанн Колов мешкав у єгипетській пустелі в п'ятому столітті в монастирі преподобного Пимена Великого.

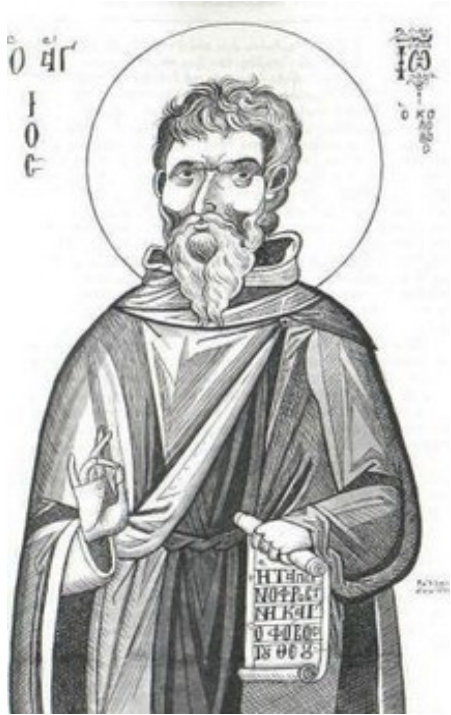
Преподобний Іоанн був лагідним, смиренным і працюючим ченцем. У цю обитель юний Іоанн прийшов зі своїм братом Данилом. Спочатку Іоанн працював без духовного керівника, але потім він усвідомив, що суворі подвиги необхідно виконувати під наглядом досвідченого в духовному житті старця.

Одного разу преподобний Іоанн сказав братові, що не хоче дбати про одяг та їжу, а бажає жити, ніби ангели. Знявши одяг, він вийшов із келії. Вночі був сильний мороз, і оголений Іоанн незабаром почав стукати у двері келії. Данило не відразу відкрив братові, сказавши, що ангел не дбає про своє тіло. Преподобний Іоанн зрозумів, що занадто понадіявся на себе, і гірко заплакав.

Після цього напоумлення преподобний Іоанн прийшов до преподобного Пимена, просячи керівництва, і обіцяв у всьому скорятися. Випробовуючи терпіння молодого ченця, святий Пимен дав йому незвичайний послух. Три роки преподобний Іоанн носив воду і поливав засохле дерево, і воно вкрилося листям, дало рясні плоди й отримало назву "дерево послуху".

Преподобний Іоанн згодом сам став наставником багатьох людей на шляху до спасіння.

Our Holy Father John the Dwarf (Kolobos)



Saint John the Dwarf of Egypt struggled in the Egyptian desert in the fifth century in the monastery of St Pimen the Great (August 27). From the name of this monastery, wilderness monasteries began to be called "sketes," in which monks pursued asceticism in strict solitude and silence. St John was a gentle, humble and work-loving monk. It was to this monastery that the young John came with his brother Daniel.

Once, St John told his elder brother that he did not want to be concerned about clothing and food, and that he wished to live like the angels in Paradise. Daniel allowed him to go to a deserted place, so that he would be afflicted. He removed his clothing, John went out from the cell. It was very cold at night, and after a week John became hungry. One night John went back to the monastery and began to knock on the door of the cell. "Who is it?" Daniel asked. It is I, your brother John." Daniel replied, "John has become an angel, and is no longer among men."

John continued to knock, but Daniel would not let him in until morning. Then he said, "You are a man and must work again if you want to eat." St John wept bitterly, asking for forgiveness. After being brought to his senses St John went to St Pimen, known for his firm and steadfast will, and having asked guidance, he promised to be obedient in all things.

Testing the patience of the young monk, St Pimen gave him an unusual obedience. For three years St John carried water and poured it on a dry stick, until it became covered with leaves and bore abundant fruit. His Elder took the fruit to the brethren saying, "Take and eat the fruit of obedience."

Later, Abba John himself became a guide of many people on the way of salvation, among whom were St Arsenius the Great (May 8) and St Thais (May 10). St John was the author of the Life of St Paisius the Great (June 19).

АПОСТОЛ

З Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 11 – 18)

Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою!

Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового.

Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом.

А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу.

Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове.

А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого!

Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!...

Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 16, в. 19 – 31)

Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував.

Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий,

і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани лизали йому...

Та ось сталось, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Анголи. Умер же й багатий, і його поховали.

І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його.

І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім!...

Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся.

А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас.

А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого,

бо п'ятох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання!

Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх!

А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються.

Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(c. 6, v. 11 – 18)

See with what large letters I have written to you with my own hand!

As many as desire to make a good showing in the flesh, these *would* compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ.

For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh.

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world.

For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation.

And as many as walk according to this rule, peace and mercy *be* upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 16, v. 19 – 31)

“There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day.

But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate,

desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man’s table. Moreover the dogs came and licked his sores.

So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham’s bosom. The rich man also died and was buried.

And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

“Then he cried and said, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.’

But Abraham said, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented.

And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us.’

“Then he said, ‘I beg you therefore, father, that you would send him to my father’s house,

for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment.’

Abraham said to him, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’

And he said, ‘No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent.’

But he said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead.’”



ЛИСТОПАД

- 9 22-га по П'ятидесятниці
12 Акафист
15 Початок Посту Пилипівки
16 23-тя по П'ятидесятниці
19 Акафист
21 Введення Пресвятої Богородиці
23 24-та по П'ятидесятниці
26 Акафист
30 25-та по П'ятидесятниці

ГРУДЕНЬ

- 3 Акафист
6 св. Миколая Чудотворця
7 26-та по П'ятидесятниці
10 Акафист
14 27-ма по П'ятидесятниці
14 Святих Праотців
17 Акафист
21 28-ма по П'ятидесятниці
22 Святих Отців
24 Різдвяний Свят Вечір о 9:00 год. веч.
25 Різдво Христове
26 Собор Пресвятої Богородиці

NOVEMBER

- Pentecost 22
Akathist
Nativity Fast Begins
Pentecost 23
Akathist
Entrance of the Theotokos
Pentecost 24
Akathist
Pentecost 25

DECEMBER

- Akathist
St. Nicholas the Wonderworker
Pentecost 26
Akathist
Pentecost 27
Holy Forefathers
Akathist
Pentecost 28
Holy Fathers
Nativity Eve @ 9:00 pm
Nativity of Christ
Synaxis of the Theotokos

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

9	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	<i>Початок Посту Пилипівки</i>	<i>Nativity Fast Begins</i>
16	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

2	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
7	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя немає!	No Fellowship!
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Інформація та події на січень - Information & activities for January

4	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
---	------------------	-----------------

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



2025

DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

Monday, September 8	10 am - 12 noon
Friday, September 12	6 pm - 8 pm
Sunday, September 21	8 pm - 10 pm
Sunday, October 12	6 pm - 8 pm
Tuesday, October 21	8 pm - 10 pm
Saturday, October 25	10 am - 12 noon
Tuesday, November 11	4 pm - 6 pm
Wednesday, November 19	10 pm - 12 midnight
Monday, November 24	8 pm - 10 pm
Friday, December 12	6 pm - 8 pm
Sunday, December 21,	10 pm - 12 midnight

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!



We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.



під патронатом катедри
св. Володимира

Різдвяна Містерія

Група «Світло»

Friday
December 5, 2025 - 7 pm

Saturday
December 6, 2025 - 7 pm

Sunday
December 7, 2025 - 4 pm

Performance is in the Ukrainian language

Purchase tickets
at the Door or Eventbrite

Tickets :
\$25 for adults,
Children 7-11 years \$15.00
Children up to 6 yrs free

Maja Prentice Theatre
(in Burnhamthorpe Library)
3650 Dixie Rd,
Mississauga L4Y 3V9

Step back in time and witness the journey, the prophecy, and the miracle -
the events that led to the birth of Jesus Christ!